

一流小说沦为三流电影

《许三观卖血记》 变成“好后爹许三观”

文 | 本刊特约撰稿 方洛洛



剧照

《许三观卖血记》创作于1995年，是余华的代表作之一。故事中的许三观是中国最普通的万千小人物之一，他经历了大跃进、大炼钢、大饥荒和文革……通过卖血他度过了一个又一个人生的难关。小说被翻译成英语、法语、德语、意大利语……在这部作品中，作家余华用一种看似轻飘的笔调描写了沉重的现实，从而赋予作品一种无与伦比的力量。

平庸的改编方式

被韩国人搬上大银幕的《许三观卖血记》变成了《许三观》，它所缺少的可不只“卖血记”这三个字，更缺失了余华小说的灵魂。

电影前半段看似照搬了原著，但平庸的改编方式却让故事变得呆板乏味，失去了小说原本的鲜活。小说中的油条西施许玉兰本来是个活灵活现的底层妇女，她长得漂亮，性格泼辣，每次跟许三观吵架都要坐在门槛上又哭又闹的，引得邻居看热闹。一乐不是许三观的亲儿子，也是许玉兰自己坐在门槛上说漏嘴的。

电影中，油条西施许玉兰不但变成爆米花西施，也从一个油烟气儿浓的女人变成了韩范儿女神。既然女神不会坐在门槛上大哭大闹说漏嘴，只好安排了“许三观做亲子鉴定，并找来邻居围观当众宣布谜底”这出热闹的戏码。虽说结果都是许三观替别人养了多年的儿子，但原本栩栩如生的许玉兰却沦为了花瓶般的摆设。

许玉兰的泼妇性格也是小说里导致许三观出轨初恋林芬芳的理由之一。“我现在想起来就后悔，我当初要是娶了你，我就不会做乌龟了……你一回家就把门关上，家里的事你从来不到外面去说，这么多年下来，我没听你说过你家男人怎么不好。我家那个许玉兰只要有三天没有坐到门槛上哭哭叫叫，她就会难受……”

小说中的许三观还卖了血给林芬芳买补品，事后许三观才知道，要是先和女人干了事，再去卖血，那就是不要命了。颇有一点黑色幽默的味道。电影中，许三观是在去医院卖血的时候遇见了林芬芳，后来两人回到了林芬芳的家里。他们之间到底有没有事发生，电影并没有明确的交待。

当林芬芳的丈夫拿着许三观买的补品找上门骂许三观强奸自己老婆的时候，小说里的许三观是默认了的，因为这事他在许玉兰面前还抬不起头了一阵子。但电影里，却安排一乐替“后爹”许三观打圆场，化解了许三观的尴尬，为之后电影想要突出的“父子情深”埋下伏笔。这种改编看似切题，可惜“父子情深”的主题本身就是大败笔。这种改编既平庸又简单粗暴，它将许三观从他所置身的时代大背景中抽离，让原本富有张力与感染力的情节都消失了。

余华的“厉害” 没展现

小说中，许三观一家子赶上了文革，老婆许玉兰被人贴了大字报，成了“妓女”，天天要被拉到街上示众。仨儿子都不愿意给丢人的母亲送饭，许三观只好自己去。有人问许三观，你给许玉兰吃什么呢？许三观就把许玉兰手里的锅拿过

来给人看清楚：“我没有给她吃菜，我让她只吃米饭，也是在批斗她……”等众人走远，他才轻声跟许玉兰说：“我把菜藏在米饭下面，现在没有人，你快吃口菜。”那菜是许三观特意为许玉兰做的红烧肉，连孩子们都不知道。这段看似平淡的情节却蕴藏着无限的深情，这是余华最厉害的地方，他写情却不煽情，从而将廉价的煽情升华为温情和深情。

回到家，许三观招呼孩子开“许玉兰批斗会”。他跟孩子们说：“他们说许玉兰是个妓女，说许玉兰天天接客，两元钱一夜，你们想想，是谁天天晚上和许玉兰睡在一张床上？就是我，许玉兰晚上接的客就是我，我能算是客吗？”

然后许三观又交待了他和林芬芳的事，因为讲得细致，也被许玉兰打断：“你不能再往下说了，你再说就是在毒害他们了。”

这也是余华的厉害之处，

他写苦难，却不苦大仇深，反而用幽默感去化解苦难。

遗憾的是，电影不但对余华的厉害之处视而不见，反而走向了余华的反面。尤其在一乐患病以后，电影开始了韩剧煽情的一贯套路，用蒙太奇制造了许三观穿梭于一家又一家医院献血的凄美画面，曾经生龙活虎的许三观变成了步履沉重，面黄肌瘦的许三观。终于攒够了钱，许三观找到了医院却找不到儿子一乐，还被医院保安赶了出去，一乐从窗口望见了父亲，他拔掉输液管，去追父亲……后来父子隔着一条街俩俩相望，而后又隔着栅栏相拥哭泣……如此空洞的煽情的确能换来观众的眼泪，但那眼泪却是廉价的。

小说中，许三观为救一乐而献血的描写比电影感人得多，当时正值冬天，但献血前，许三观却还坚持着喝水的习惯，可冰凉的河水实在难以以下咽，他向人要来了盐，吃一口盐，再大口灌下河水。连续献血两次后，许三观当街晕倒，但好了之后，他又第三次去献血，这一次直接晕倒在了医院。被救活后，他发现自己只剩了献一次血的钱，亏大了。他跟医生说：“我知道你们是为了救我，我现在也不是要把七百毫升的血都还给你们，我只要你们把别人的三百毫升血收回去……”可是医生走

了，旁边的人也在笑话他，他站了一会也转身走了。如此生动的细节和激烈的冲突越发映衬出电影的苍白无味。

虽说许三观献血救子表现了父子情深，但在余华笔下，又变得不仅仅是父子情深这么简单。一路上，许三观遇到了许多人，他们中有善良的居民，这些居民不忍心看许三观喝冰凉的河水，给他送来热茶，又给了他盐；许三观献血晕倒在街上后，被人送到旅馆，和他同屋的是一个六十多岁的老汉，老汉带着两只小猪，他把其中一只小猪放到许三观脚下，给许三观暖被窝；为了省钱，许三观搭上了来顺、来喜两兄弟的船，后来两兄弟还同许三观一起卖血。因为两兄弟的一碗血顶许三观的两碗血，来喜决定把自己的一碗血卖给许三观。卖血之前，许三观让来喜喝水，来喜不喝，“我不能喝水，换成你，你也不会喝水。”这些来自社会底层的小人物充满了温情，让简单的“父子情”升华到了“人与人之间的温情”，也让小说避开了苦情的悲观主义色调。

俗套的结局

电影结尾，就像很多俗套的家庭剧一样，一乐被治好了，许三观一家子来到饭馆，吃着大肉包和蒸鲫鱼。同样是大团圆的结局，小说结尾却令人深思。许三观忽然想吃炒猪肝、喝黄酒了，他想到了献血。他已经六十多岁了，他一辈子献了11次血，都是为了别人，这次他决定为自己献一回血，可因为年纪太大而被血站拒绝了，他在街上哇哇大哭起来，因为“我的血没人要了，以后家里遇上灾祸怎么办？”

最后媳妇许玉兰把许三观拉到了饭馆，给他要了炒猪肝和黄酒，许三观笑了，他说：“我这辈子就是今天吃得最好。”

韩国人把中国名著《许三观》搬上了银幕。



韩片《许三观》中的许三观和老婆



河正宇主演的韩版《许三观》